

Toll Collect GmbH, Автомобильный прибор Инструкция по эксплуатации, V 4.2, RUS – состояние на 10/2018

## АВТОМОБИЛЬНЫЙ ПРИБОР

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



## Указание по настройке классов массы на автомобильном приборе

С 1 января 2019 года ставка дорожного сбора состоит из трех частей:

- расходов на инфраструктуру в соответствии с классом массы транспортных средств или комбинированных транспортных средств, подлежащих обложению дорожным сбором. Начиная с допустимой полной массы транспортного средства более 18 тонн, дополнительно проводится различие по числу мостов (до 3 или 4 и более мостов);
- возникающих расходов, связанных с загрязнением воздуха, в зависимости от класса токсичности;
- расходов, связанных с шумовой нагрузкой.

Новым является обязательная установка классов массы. Если класс массы не устанавливается, это приводит к наложению штрафа и последующему взиманию сумм дорожного сбора.

**i** Для транспортных средств и комбинированных транспортных средств с допустимой полной массой более 18 тонн необходимо дополнительно указывать число мостов. Число мостов можно добровольно указывать и при меньшей допустимой полной массе транспортного средства.

Новым является также определение допустимой общей массы комбинированных транспортных средств. В отличие от Правил допуска транспортных средств к уличному движению допустимые полные массы отдельных транспортных средств суммируются. Нагрузка на сцепной шар и нагрузка, передаваемая от прицепа на сцепное устройство тягача, не учитываются.

Актуальная информация содержится на сайте [www.toll-collect.de](http://www.toll-collect.de)

Пользователи системы автоматического взимания дорожного сбора в соответствии с пунктом 29 Общих условий заключения сделок компании Toll Collect GmbH обязаны надлежащим образом эксплуатировать автомобильные приборы. В частности, они обязаны перед каждым выездом на платные дороги убедиться в том, что автомобильный прибор готов к взиманию дорожного сбора, а данные о текущем состоянии транспортного средства правильные. Компания Toll Collect GmbH обращает внимание на то, что в автомобильных приборах сохраняется время их запуска, осуществляемого одновременно с запуском грузового транспортного средства, а также все изменения настроек, вносимые водителями на автомобильном приборе, и нарушения в готовности прибора к взиманию дорожного сбора с привязкой ко времени.

В рамках контроля оплаты дорожного сбора служащие Федерального ведомства по грузовым перевозкам могут запрашивать эту информацию из любого автомобильного прибора и подвергать ее проверке на предмет осуществления оплаты каждым клиентом с привязкой ко времени.

<b>1</b>	<b>Общие указания</b> .....	2
<b>2</b>	<b>Система автоматического взимания дорожного сбора</b> .....	3
<b>3</b>	<b>Органы управления</b> .....	4
3.1	Автомобильные приборы BOSCH и BOSCH 2 .....	4
3.2	Автомобильные приборы Continental .....	6
<b>4</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	8
4.1	Ввод клиентских данных .....	8
4.2	Службы расчета дорожного сбора в Германии и Австрии .....	12
4.3	Рабочая индикация .....	13
4.3.1	Рабочая индикация на автомобильных дорогах в Германии .....	13
4.3.2	Рабочая индикация на автомобильных дорогах в Австрии .....	14
4.4	Настройки меню .....	15
4.5	Предупреждения и сообщения об ошибках .....	22
4.5.1	Предупреждения и сообщения об ошибках в случае технических неисправностей .....	23
4.5.2	Предупреждения и сообщения об ошибках для службы взимания дорожного сбора .....	24

Ответственный за содержание:

Toll Collect GmbH, Linkstr. 4, 10785 Berlin

© 2018 Toll Collect GmbH. Все права защищены.

## 1 Общие указания



**Перед началом первой поездки ознакомьтесь с функциями автомобильного прибора. Управление прибором во время движения, как правило, не допускается.**

- Перед выездом на платные дороги Германии водитель обязан правильно указать в приборе число мостов и массу транспортного средства.
- Ⓐ ■ Перед выездом на платные дороги Австрии следует правильно указать число мостов (категорию) в соответствии с «Правилами взимания дорожного сбора на автострадах и скоростных автомагистралях в Австрии». С правилами взимания дорожного сбора в действующей редакции можно в любое время ознакомиться на сайте [www.asfinag.at](http://www.asfinag.at).
- При отказе прибора на территории Германии вы обязаны оплатить проезд по платным участкам дорог вручную через приложение Toll Collect, терминал взимания дорожного сбора или онлайн-систему.
- Ⓐ ■ При отказе прибора на территории Австрии вы, согласно установленному порядку, обязаны оплатить дорожный сбор в пункте реализации системы GO. В случае выхода из строя автомобильного прибора на продолжительное время вы можете в любое время получить автомобильный прибор GO-Vox в пункте реализации системы GO.
- Автомобильный прибор должен быть правильно установлен и опечатан в транспортном средстве авторизованным сервисным партнером Toll Collect.
- Не проводите манипуляции с автомобильным прибором или подведенными к нему проводами, не меняйте положение прибора.
- Не нажимайте кнопки автомобильного прибора режущими или острыми предметами.
- Не используйте для очистки автомобильного прибора абразивные чистящие средства, в том числе растворители, такие как разбавители и бензин. Очищайте автомобильный прибор слегка влажной тканью.
- Для правильной работы автомобильного прибора между ветровым стеклом и модулем DSRC не должно находиться никаких предметов. Равным образом, никакие предметы не должны находиться на навесном приборе Continental, над ним или рядом с ним.

## 2 Система автоматического взимания дорожного сбора

Уважаемый клиент!

Данный автомобильный прибор является основным элементом системы автоматического взимания дорожного сбора на платных дорогах Германии, а в ряде случаев — и для оплаты дорожного сбора на платных дорогах Австрии.

### Назначение автомобильного прибора на территории Германии:

- непрерывное определение местоположения транспортного средства по спутниковой технологии;
- передача параметров движения и характеристик транспортного средства в центральную систему;
- сообщение о помехах (оптических и акустических), препятствующих автоматическому взиманию дорожного сбора;
- отображение заявленных параметров транспортного средства и используемой службы взимания дорожного сбора на дисплее.



### Назначение автомобильного прибора на территории Австрии:

- независимое от местоположения взимание дорожного сбора с транспортных средств с помощью микроволновой технологии (DSRC) на расположенных по дорогам пунктах («воротах») взимания дорожного сбора;
- звуковое оповещение по факту оплаты дорожного сбора;
- сообщение о помехах (оптических и акустических), препятствующих взиманию дорожного сбора.

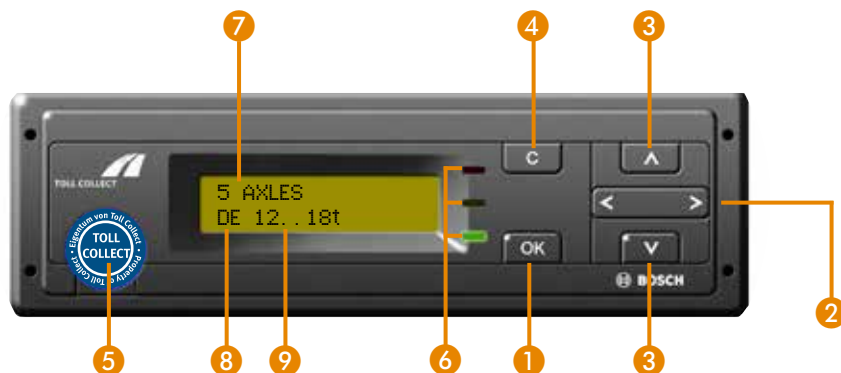
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с порядком использования автомобильного прибора. Аккуратно храните документацию, поставляемую с прибором.

Желаем безопасного и счастливого пути!

Ваша компания Toll Collect GmbH

## 3 Органы управления

### 3.1 Автомобильные приборы BOSCH и BOSCH 2



**i** Чтобы перейти в меню, нажмите один раз кнопку **OK**, затем можно пролистывать отдельные пункты меню, используя кнопку **▼**.

Меню автомобильного прибора BOSCH немного отличается от меню автомобильных приборов Continental, однако принцип работы и управление у них одинаковы.

Пример отличий представлен на следующем рисунке:

**BOSCH** ↓

```
MENU
NUMBER OF AXLES
```

```
NUMBER OF AXLES
2
```

**Continental** ↓

```
MENU
NUMBER OF AXLES
```

```
NUMBER OF AXLES
2
```

#### Кнопки

- 1** **Кнопка «OK»:**  
вызов меню, подтверждение ввода в меню и сообщений
- 2** **Кнопки со стрелками вправо и влево:**  
выбор и настройка функций
- 3** **Кнопки со стрелками вверх и вниз:**  
перемещение в меню вперед и назад
- 4** **Кнопка очистки:**  
отмена ввода;  
переход в меню на уровень вверх
- 5** **Сервисный интерфейс:**  
только для целей обслуживания  
(не повредите пломбу)

#### Светодиод

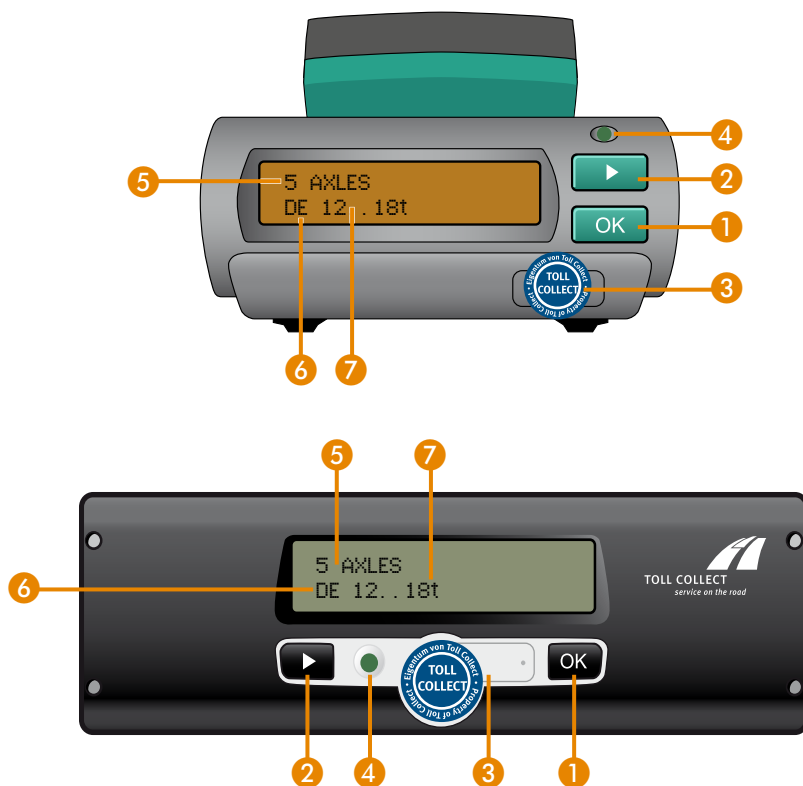
- 6** **Зеленый:**  
автомобильный прибор готов к эксплуатации; все условия для автоматического взимания дорожного сбора выполнены
- Красный:**  
автомобильный прибор не участвует в процедуре автоматического взимания дорожного сбора в Германии, так как согласно декларации транспортное средство не облагается дорожным сбором или автомобильный прибор не готов к эксплуатации согласно сообщению на дисплее.

#### Дисплей

- 7** Текущее установленное число мостов
- 8** Служба (DE = Германия)
- 9** Текущая декларация массы

**i** Элементы управления автомобильного прибора BOSCH второго поколения не отличаются от элементов управления первого поколения. На старых приборах имеются еще два сервисных интерфейса.

## 3.2 Автомобильные приборы Continental



## Кнопки

- 1 **Кнопка «ОК»:**  
подтверждение ввода в меню и сообщений
- 2 **Кнопка выбора:**  
выбор и настройка функций;  
перемещение в меню вперед
- 3 **Сервисный интерфейс:**  
только для целей обслуживания  
(не повредите пломбу)

## Светодиод

- 4 **Зеленый:**  
автомобильный прибор готов к эксплуатации; все условия для автоматического взимания дорожного сбора выполнены

**Красный:**

автомобильный прибор не участвует в процедуре автоматического взимания дорожного сбора в Германии, так как согласно декларации транспортное средство не облагается дорожным сбором или автомобильный прибор не готов к эксплуатации согласно сообщению на дисплее.

## Дисплей

- 5 Текущее установленное число мостов
- 6 Служба (DE = Германия)
- 7 Текущая декларация массы

## 4 Эксплуатация

Дорожный сбор для грузовых транспортных средств рассчитывается на основании класса токсичности, класса массы, а для грузовых или комбинированных транспортных средств с допустимой полной массой транспортного средства более 18 тонн — дополнительно с учетом классов мостов. Кроме того, учитываются расходы, связанные с шумовой нагрузкой. Для выбора предлагаются следующие классы массы:

Не подлежит обложению дорожным сбором



Все грузовые и комбинированные транспортные средства с допустимой полной массой транспортного средства от 7,5 тонн подлежат обложению дорожным сбором. В автомобильном приборе, как правило, постоянно сохранена допустимая полная масса транспортного средства, которая была указана владельцем при регистрации транспортного средства. При изменении допустимой полной массы транспортного средства после подсоединения или отцепления прицепа необходимо адаптировать на автомобильном приборе допустимую полную массу транспортного средства перед началом поездки. Это касается транспортных средств с допустимой полной массой до 18 тонн включительно. При массе более 18 тонн также необходимо указывать число мостов ( $\leq 3$  или  $\geq 4$ ).

Класс массы	Декларация массы *	Декларация количества мостов **
Не требуется платить дорожный сбор <7,5 т	<7,5 т (индикация на дисплее „<7.5t“)	—
≥7,5 т до <12 т	7.5 т – 9 т – 10.5 т (индикация на дисплее „7.5t.. 11.99t“)	—
≥12 т до ≤18 т	12 т – 13.5 т – 15 т – 16.5 т – 18 т (индикация на дисплее “12t.. 18t”)	—
>18 т	>18 т декларация массы не требуется (индикация на дисплее „>18t“)	≤3 мостов или ≥4 мостов (указание точного числа мостов)

\* с шагом в 1,5 т

\*\* до класса массы II включительно число мостов можно указывать добровольно, но эти сведения не влияют на дорожные сборы

Масса грузовых или комбинированных транспортных средств декларируется от 7,5 тонн с шагом изменения 1,5 тонны. При этом нельзя установить класс массы, который меньше массы, сохраненной в автомобильном приборе. В отличие от Правил допуска транспортных средств к уличному движению, с 1 января 2019 года допустимая полная масса комбинированных транспортных средств рассчитывается путем суммирования допустимых полных масс отдельных транспортных средств. Нагрузка на сцепной шар и нагрузка, передаваемая от прицепа на сцепное устройство тягача, не учитываются.

### 4.1 Ввод клиентских данных

При включении зажигания перед началом движения автомобильный прибор автоматически переходит в режим запроса ввода клиентских данных.

#### Масса

Зеленый

WEIGHT  
14t

После запуска двигателя отображается класс массы во время последней поездки. Это может быть либо масса транспортного средства, сохраненная в памяти автомобильного прибора, либо масса транспортного средства, выбираемая водителем.



Обратите внимание, что нельзя установить класс массы, который меньше массы, указанной в автомобильном приборе.



#### BOSCH ↓

Зеленый

WEIGHT  
14t

Выберите с помощью кнопок со стрелками ◀ ▶ правильную массу. Подтвердите правильную массу, нажав **OK**.

#### Continental ↓

Выберите с помощью кнопки ▶ правильную массу. Подтвердите правильную массу, нажав **OK**.



Дорожный сбор в Австрии взимается независимо от массы транспортного средства, однако требуется правильно указать число его мостов. Число мостов можно в любой момент изменить в пункте меню «NUMBER OF AXLES» («ЧИСЛО МОСТОВ»).



Действительное для Австрии правильное определение числа мостов (декларация категории транспортного средства) см. в «Правилах взимания дорожного сбора на автомагистралях и скоростных автомагистралях в Австрии» в соответствующей редакции. Этот документ можно в любое время найти на сайте [www.asfinag.at](http://www.asfinag.at).

**Число мостов**

В Германии число мостов до класса массы II включительно не влияет на размер дорожного сбора. Для грузовых или комбинированных транспортных средств с допустимой полной массой более 18 тонн в автомобильном приборе необходимо указать число мостов. Размер дорожного сбора отличается для числа мостов  $\leq 3$  и числа мостов  $\geq 4$ .

A

В Австрии необходимо точное указание числа мостов.

NUMBER OF AXLES  
2

:

NUMBER OF AXLES  
8

i

Обратите внимание, что нельзя установить число мостов меньше, чем зарегистрировано в вашем автомобильном приборе.

**Место возникновения затрат**

Вы можете задать место возникновения затрат для своего рейса.

COST CENTER

:

COST CENTER  
12345678

**BOSCH** ↓

Первую цифру места возникновения затрат введите кнопкой или . Для перехода к следующей цифре нажмите кнопку . Для ввода других цифр повторите эту процедуру. Чтобы исправить введенные данные, перейдите кнопкой к введенным ранее цифрам. Подтвердите ввод места возникновения затрат, нажав .

**Continental** ↓

Первую цифру места возникновения затрат введите кнопкой . Для перехода к следующей цифре нажмите кнопку . Для ввода других цифр повторите эту процедуру. Для исправления предыдущей цифры выберите кнопкой функцию и подтвердите выбор, нажав . С помощью кнопки теперь можно исправить предыдущую цифру. Подтвердите ввод места возникновения затрат, нажав .

i

Для места возникновения затрат можно ввести максимум 8 цифр.



Запрос на ввод клиентских данных исчезает с дисплея, как только транспортное средство начинает двигаться (для автомобильного прибора Continental — через три секунды после начала движения). Индикация на дисплее автоматически переключается в рабочий режим, а число мостов и масса транспортного средства используются из данных предыдущего рейса.

## 4.2 Службы расчета дорожного сбора в Германии и Австрии

**A** Если ваш автомобильный прибор разрешен для использования в Германии и Австрии, после пересечения границы его рабочий режим автоматически переключается на соответствующую службу страны пребывания. Информацию о статусе службы можно найти в меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ»):

**BOSCH** ↓

**Continental** ↓

MENU  
SERVICES

DE  
ACTIVE

AT  
ACTIVE

Войдите в меню автомобильного прибора, нажав кнопку **OK**. С помощью кнопки **▲** или **▼** перелистывайте функции меню, пока на дисплее не появится надпись «SERVICES» («СЛУЖБЫ»). Нажав **OK**, перейдите в меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ»). В меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ») отображается текущий режим работы прибора: «DE ACTIVE» — для Германии или «AT ACTIVE» — для Австрии.

С помощью кнопки **C** перейдите из вызванного подменю обратно в главное меню. С помощью кнопки **G** перейдите из главного меню обратно в режим рабочей индикации.

Для вызова меню из режима рабочей индикации нажмите несколько раз кнопку **▶**, пока на дисплее не появится **MENU**. Подтвердите **MENU**, нажав **OK**. Автомобильный прибор автоматически перейдет в главное меню. Перелистывайте пункты вызванного меню кнопкой **▶** до появления на дисплее надписи «SERVICES» («СЛУЖБЫ»). Нажав **OK**, перейдите в меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ»). В меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ») отображается текущий режим работы прибора: «DE ACTIVE» — для Германии или «AT ACTIVE» — для Австрии. После нажатия **OK** автомобильный прибор переходит обратно в главное меню.

Для выхода из меню несколько раз нажмите кнопку **▶**, пока на дисплее не появится надпись «MENU BACK» («ВЫХОД ИЗ МЕНЮ»). Подтвердите «MENU BACK» («ВЫХОД ИЗ МЕНЮ»), нажав **OK**. Автомобильный прибор Continental автоматически перейдет в режим рабочей индикации.

## 4.3 Рабочая индикация

### 4.3.1 Рабочая индикация на автомобильных дорогах в Германии

#### При полной массе менее 7,5 т

**1** **Красный** Транспортное средство с 3 мостами не подлежит обложению дорожным сбором при массе <7,5 тонн

**2** **3**

3 AXLES  
DE <7.5t

#### При движении на грузовом транспортном средстве, подлежащем обложению дорожным сбором

**4** **Зеленый** Транспортное средство с 5 мостами  
Масса 9 тонн

5 AXLES  
DE 7.5. . 11.99t

**5** **Зеленый** Транспортное средство с 5 мостами  
Масса 16,5 тонн

5 AXLES  
DE 12. . 18t

**6** **Зеленый** Транспортное средство с 5 мостами  
Масса > 18 тонн

5 AXLES  
DE >18t

- 1** Текущее установленное число мостов
- 2** Служба (DE = Германия)
- 3** Текущая декларация массы (не подлежит обложению дорожным сбором)
- 4** Текущая декларация массы (класс массы I)
- 5** Текущая декларация массы (класс массы II)
- 6** Текущая декларация массы (класс массы III)

#### Автоматическое взимание неактивно

**Красный** Если в меню выбрана функция «COLLECT MODE MANUAL» («ОПЛАТА ДОРОЖНОГО СБОРА ВРУЧНУЮ»), автомобильный прибор не взимает дорожный сбор. Поездки по участкам дорог, облагаемых дорожным сбором, должны оплачиваться вручную через приложение Toll Collect, терминал взимания дорожного сбора или онлайн-систему.

DE: AUTOMATIC  
COLLECT INACTIVE

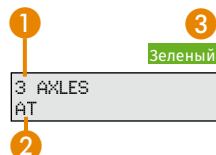


### 4.3.2 Рабочая индикация на автомобильных дорогах в Австрии

**A** Оплата дорожного сбора с помощью автомобильного прибора на платных дорогах Австрии осуществляется исключительно по звуковому сигналу. Отключить звуковой сигнал невозможно. На этих участках пути светодиодная индикация и дисплей автомобильного прибора не дают никакой информации о взимании дорожного сбора.

Автомобильный прибор издает звуковой сигнал после успешной оплаты дорожного сбора при проезде мимо пункта его взимания. Если прибор заблокирован, последовательно звучат четыре звуковых сигнала. Если при проезде мимо пункта взимания дорожного сбора в Австрии звуковой сигнал не звучит, вероятно, оплата дорожного сбора не произошла. Доплатите недостающую сумму дорожного сбора позднее в пункте реализации системы GO. В случае выхода из строя автомобильного прибора на продолжительное время вы можете в любое время получить автомобильный прибор GO-Box в пункте реализации системы GO.

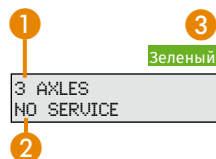
#### **A** Австрийская зона действия службы — с активированной службой TOLL2GO (служба AT)



**3** Вы находитесь в австрийской зоне действия службы, ваш автомобильный прибор Toll Collect зарегистрирован для взимания дорожного сбора в Австрии.

- 1** Текущее установленное число мостов
- 2** Служба (AT = Австрия)
- 3** Зеленый светодиод (без значения)

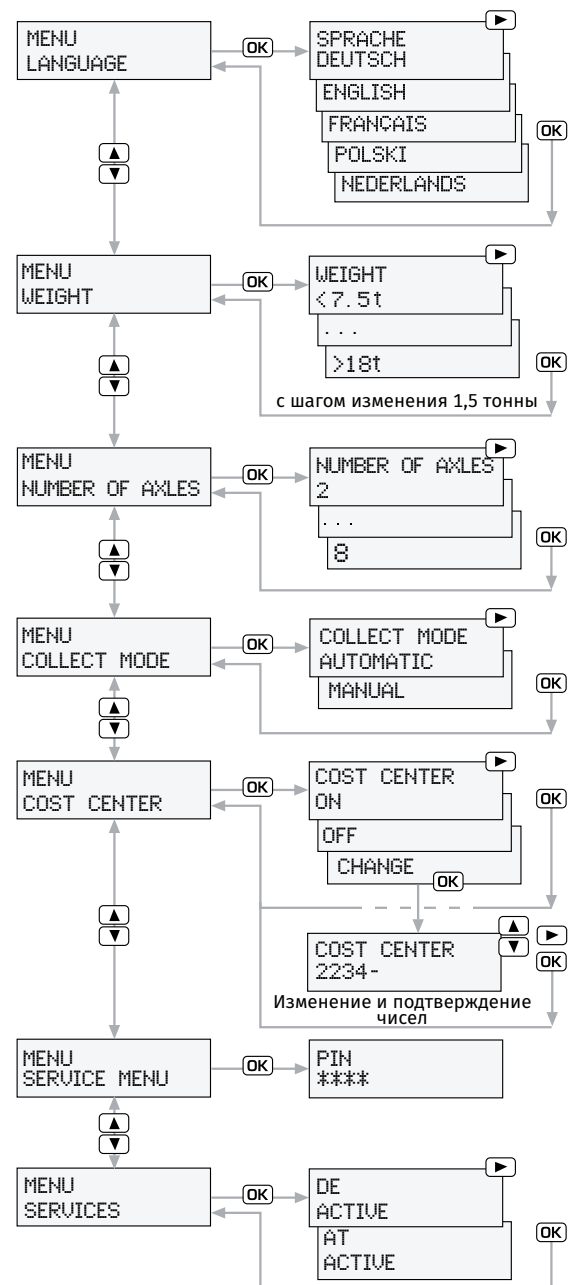
#### **A** Австрийская зона действия службы — без TOLL2GO (служба AT) и в других странах



**3** Вы находитесь в австрийской зоне действия службы, однако ваш прибор Toll Collect не зарегистрирован для взимания дорожного сбора в Австрии или в других странах.

- 1** Текущее установленное число мостов
- 2** Взимание дорожного сбора с помощью автомобильного прибора не происходит
- 3** Зеленый светодиод (без значения)

### 4.4 Настройки меню



При использовании автомобильного прибора Continental после изменения настройки вы получите подтверждающее сообщение.



Вид сообщений на дисплее может немного отличаться в зависимости от типа прибора и имеющейся версии программного обеспечения.



Меню «SERVICE»/«SERVICE MENU» («СЕРВИС»/«СЕРВИСНОЕ МЕНЮ») необходимо только для обслуживания на СТО.

В готовом к эксплуатации автомобильном приборе можно менять различные настройки в меню.



**Работа в меню допустима только при остановленном транспортном средстве.**

**BOSCH** ↓

**Continental** ↓

#### Вызов главного меню

Войдите в главное меню, нажав кнопку **OK**.

Для вызова главного меню из режима рабочей индикации нажмите несколько раз кнопку **▶**, пока на дисплее не появится **MENU**. Подтвердите **MENU**, нажав **OK**.

#### Навигация в подменю

С помощью кнопок **▲** **▼** перелистывайте функции меню. Кнопка **OK** позволяет перейти в нужное подменю.

Навигация по функциям вызванного меню осуществляется кнопкой **▶**. Кнопка **OK** позволяет перейти в нужное подменю. Установка нужной функции выполняется кнопкой **▶**. Подтвердите нужную функцию, нажав **OK**. Для установки других функций повторите эту процедуру.

#### Выход из главного меню

С помощью кнопки **⏪** перейдите из вызванного подменю обратно в главное меню. С помощью кнопки **⏪** перейдите из главного меню обратно в режим рабочей индикации.

Для выхода из меню несколько раз нажмите кнопку **▶**, пока на дисплее не появится надпись «MENU BACK» («ВЫХОД ИЗ МЕНЮ»). Подтвердите «MENU BACK» («ВЫХОД ИЗ МЕНЮ»), нажав **OK**. Автомобильный прибор Continental автоматически перейдет в режим рабочей индикации.



Если после вызова меню в течение 10 секунд не будет нажата ни одна кнопка, или если при вызванном меню автомобиль начнет движение, прибор автоматически вернется в режим рабочей индикации.

#### Меню «Язык»

**BOSCH** ↓

**Continental** ↓

MENU  
LANGUAGE

SPRACHE  
DEUTSCH

⋮

TAAL  
NEDERLANDS

В меню «LANGUAGE» («ЯЗЫК») выберите кнопкой **⏪** или **▶** один из языков: DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI или NEDERLANDS. Подтвердите выбор, нажав **OK**.

В меню «LANGUAGE» («ЯЗЫК») выберите кнопкой **▶** один из языков: DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI или NEDERLANDS. Подтвердите выбор, нажав **OK**. На дисплее появится надпись «LANGUAGE CHANGED» («ЯЗЫК ИЗМЕНЕН»), и прибор автоматически вернется в главное меню.

#### Меню «Масса»

**BOSCH** ↓

**Continental** ↓

MENU  
WEIGHT

WEIGHT  
<7.5t

⋮

WEIGHT  
>18t

В меню «WEIGHT» («МАССА») выберите с помощью кнопок со стрелками **⏪** **▶** правильную массу с шагом 1,5 тонны. Подтвердите правильную массу, нажав **OK**.

В меню «WEIGHT» («МАССА») выберите с помощью кнопки **▶** правильную массу с шагом 1,5 тонны. Подтвердите правильную массу, нажав **OK**. На дисплее появится надпись «WEIGHT CHANGED» («МАССА ИЗМЕНЕНА»), и прибор автоматически вернется в главное меню.



При классе массы транспортного средства **<7.5t** (меньше 7,5 тонн) оно не облагается дорожным сбором на территории Германии. Светится красный светодиод.



Обратите внимание, что нельзя установить класс массы, который меньше массы, указанной в автомобильном приборе.

### Меню «Число мостов»

Указанное при вводе клиентских данных число мостов можно изменить в меню «NUMBER OF AXLES» («ЧИСЛО МОСТОВ»).

MENU  
NUMBER OF AXLES

NUMBER OF AXLES  
2

⋮

NUMBER OF AXLES  
8

#### BOSCH ↓

Для изменения числа мостов кнопкой или выберите число мостов от 2 до 8. Подтвердите правильное число мостов, нажав .

#### Continental ↓

Кнопкой выберите число мостов от 2 до 8. Подтвердите правильное число мостов, нажав . На дисплее появится надпись «NUMBER OF AXLES CHANGED» («ЧИСЛО МОСТОВ ИЗМЕНЕНО»), и прибор автоматически вернется в главное меню.



Обратите внимание, что нельзя установить число мостов меньше, чем зарегистрировано в вашем автомобильном приборе.

### Меню «Взимание дорожного сбора»

При необходимости можно отключить автоматическое взимание дорожного сбора с помощью автомобильного прибора для немецкой сети автомобильных дорог. В Австрии эта функция всегда остается активной, если автомобильный прибор разрешен для использования в Австрии.

MENU  
COLLECT MODE

COLLECT MODE  
AUTOMATIC

COLLECT MODE  
MANUAL

#### BOSCH ↓

В меню «COLLECT MODE» («ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА») кнопкой или выберите между ручной оплатой и автоматическим взиманием дорожного сбора. Подтвердите выбор, нажав . При настройке «COLLECT MODE MANUAL» («РУЧНАЯ ОПЛАТА ДОРОЖНОГО СБОРА») на дисплее автоматически появляется надпись «DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE» («ГЕРМАНИЯ: АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЗИМАНИЕ

#### Continental ↓

В меню «COLLECT MODE» («ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА») кнопкой выберите между ручной оплатой и автоматическим взиманием дорожного сбора. Подтвердите выбор, нажав . На дисплее появится надпись «COLLECT MODE CHANGED» («СПОСОБ ВЗИМАНИЯ ДОРОЖНОГО СБОРА ИЗМЕНЕН»), и прибор автоматически вернется в главное меню. При настройке «COLLECT MODE MANUAL» («РУЧНАЯ ОПЛАТА ДОРОЖНОГО

(Продолжение)

#### BOSCH ↓

ДОРОЖНОГО СБОРА НЕАКТИВНО»), и загорается красный светодиод.

#### Continental ↓

СБОРА») на дисплее автоматически появляется надпись «DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE» («ГЕРМАНИЯ: АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА НЕАКТИВНО»), и загорается красный светодиод.



**Оплата дорожного сбора вручную в Германии осуществляется через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора.**

### Меню «Место возникновения затрат»

Вы можете активировать или деактивировать запрос места возникновения затрат либо изменить имеющееся место возникновения затрат. Для места возникновения затрат можно ввести максимум 8 цифр.

#### BOSCH ↓

MENU  
COST CENTER

COST CENTER  
OFF

COST CENTER  
ON

В меню «COST CENTER» («МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ») кнопкой или выберите между «ON» («ЗАПРОС ВКЛ.»), «CHANGE» («ИЗМЕНИТЬ») и «OFF» («ЗАПРОС ВЫКЛ.»). Подтвердите выбранную настройку, нажав .

#### Continental ↓

В меню «COST CENTER» («МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ») кнопкой выберите между «ON» («ЗАПРОС ВКЛ.»), «CHANGE» («ИЗМЕНИТЬ») и «OFF» («ЗАПРОС ВЫКЛ.»). Подтвердите выбранную настройку, нажав . При «ON» («ЗАПРОС ВКЛ.») и «OFF» («ЗАПРОС ВЫКЛ.») на дисплее появится надпись «COST CENTER CHANGED» («МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ ИЗМЕНЕНО»), и прибор автоматически вернется в главное меню.

COST CENTER  
CHANGE

COST CENTER  
12345678

Для изменения места возникновения затрат действуйте следующим образом: Первую цифру места возникновения затрат

Для изменения места возникновения затрат действуйте следующим образом: Первую цифру места возникновения

(Продолжение →)

(Продолжение →)

(Продолжение)

BOSCH ↓

введите кнопкой или . Для перехода к следующей цифре нажмите кнопку . Для ввода других цифр повторите эту процедуру. Чтобы исправить числа, перейдите кнопкой к введенным ранее цифрам. Подтвердите ввод места возникновения затрат, нажав .

Continental ↓

затрат введите кнопкой . Для перехода к следующей цифре нажмите кнопку . Для ввода других цифр повторите эту процедуру. Для предыдущей цифры выберите кнопкой функцию и подтвердите выбор, нажав . С помощью кнопки теперь можно исправить предыдущую цифру. Подтвердите введенное место возникновения затрат, нажав . На дисплее появится надпись «COST CENTER ADOPTED» («МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ ПРИНЯТО»), и прибор автоматически вернется в главное меню.

## Меню «Службы»

A

Если ваш автомобильный прибор разрешен для использования в Германии и Австрии, после пересечения границы его рабочий режим автоматически переключается на соответствующую службу страны пребывания. Обозначение доступных в данный момент служб можно увидеть в меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ»):

BOSCH ↓

Continental ↓

MENU  
SERVICES

Войдите в меню автомобильного прибора, нажав кнопку . С помощью кнопки или перелистывайте функции меню, пока на дисплее не появится надпись «SERVICES» («СЛУЖБЫ»).

Для вызова меню из режима рабочей индикации нажмите несколько раз кнопку , пока на дисплее не появится . Подтвердите , нажав .

DE  
ACTIVE

AT  
ACTIVE

Нажав , перейдите в подменю «SERVICES» («СЛУЖБЫ»). В меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ») отображается текущий

Автомобильный прибор автоматически перейдет в главное меню. Перелистывайте пункты вызванного меню кнопкой

(Продолжение →)

(Продолжение)

BOSCH ↓

режим работы прибора: «DE ACTIVE» — для Германии или «AT ACTIVE» — для Австрии.

С помощью кнопки перейдите из вызванного подменю обратно в главное меню. С помощью кнопки перейдите из главного меню обратно в режим рабочей индикации.

С помощью кнопки можно вернуться также из подменю обратно в главное меню и при повторном нажатии — к рабочей индикации.

Continental ↓

до появления на дисплее надписи «SERVICES» («СЛУЖБЫ»). В меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ») отображается текущий режим работы прибора: «DE ACTIVE» — для Германии или «AT ACTIVE» — для Австрии. После нажатия автомобильный прибор переходит обратно в главное меню.

Для выхода из меню несколько раз нажмите кнопку , пока на дисплее не появится надпись «MENU BACK» («ВЫХОД ИЗ МЕНЮ»). Подтвердите «MENU BACK» («ВЫХОД ИЗ МЕНЮ»), нажав . Автомобильный прибор Continental автоматически перейдет в режим рабочей индикации.



### Состояния служб

В меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ») можно определить соответствующее состояние службы. Состояние «ACTIVE» («АКТИВНО») означает, что службу можно использовать. Состояние «INACTIVE» («НЕАКТИВНО») означает, что служба не оплачена (в настоящее время касается только службы АТ). Состояние «DEFECTIVE» («НЕИСПРАВНО») указывает на сбой в работе автомобильного прибора, обратитесь к своему сервисному партнеру. При блокировке, инициированной приложением Toll Collect, на дисплее отображается «BLOCKED DE» («БЛОКИРОВКА В ГЕРМАНИИ») или «BLOCKED AT» («БЛОКИРОВКА В АВСТРИИ»). В меню «SERVICES» («СЛУЖБЫ») отображается состояние «BLOCKED» («ЗАБЛОКИРОВАНО»). В этом случае обратитесь в сервисный центр Toll Collect.

### Меню «Сервис»

MENU  
SERVICE MENU

PIN  
\*\*\*\*

В меню «SERVICE» («SERVICE MENU» на автомобильном приборе BOSCH) можно войти, только введя PIN-код. Допуск к нему разрешен только сервисным партнерам компании Toll Collect.

## 4.5 Предупреждения и сообщения об ошибках

Автомобильный прибор автоматически проверяет наличие определенных технических условий, необходимых для его безошибочной работы для взимания дорожного сбора в Германии и Австрии. Если одно или несколько из этих условий отсутствуют, то

- раздается звуковой сигнал (сигнал ошибки);
- на дисплее появляется сообщение об ошибке (иногда с кодом диагностики);
- светится красный светодиод (имеет значение только для взимания дорожного сбора в Германии).



После некоторых сообщений об ошибках на дисплее дополнительно отображается код диагностики в скобках, облегчающий поиск ошибки. Код диагностики помогает сервисному партнеру в устранении ошибки. Этот код необходимо запомнить и передать его сервисному партнеру вместе с текстом сообщения на дисплее. Детали сообщений об ошибках и их значение для соответствующей службы представлены в этом документе ниже.

Возможные предупреждения и сообщения об ошибках — это

1. сообщения, которые указывают на техническую неисправность прибора или дефект монтажа (в этом случае свяжитесь с сервисным партнером Toll Collect) или
2. сообщения, касающиеся службы взимания дорожного сбора и ее управления (в этом случае обратитесь в сервисный центр Toll Collect).

### 4.5.1 Предупреждения и сообщения об ошибках в случае технических неисправностей

#### Ошибка GPS

Красный

DE: GPS ERROR SERVICE (X)

A

Сообщение «DE: GPS ERROR SERVICE» («ГЕРМАНИЯ: ОШИБКА GPS – СЕРВИС») с кодом диагностики появляется при нарушении GPS-приема (Global Positioning System). В этом случае обратитесь к своему сервисному партнеру Toll Collect. Это сообщение имеет значение только для взимания дорожного сбора в Германии. В Австрии, несмотря на это сообщение об ошибке, дорожный сбор может без проблем взиматься дальше, если сообщение в первый раз появилось после распознанного въезда в Австрию.



**С нарушенным GPS-приемом автомобильный прибор будет не готов к работе с системой автоматического взимания дорожного сбора в Германии, в том числе при въезде из Австрии в Германию. Если после перезапуска автомобильного прибора проблема остается, перед пересечением границы оплатите дорожный сбор вручную через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора.**

#### Неисправность прибора

Красный

OBU DEFECTIVE SERVICE (X)



A

Сообщение «OBU DEFECTIVE SERVICE» («НЕИСПРАВНОСТЬ ПРИБОРА – СЕРВИС») с кодом диагностики появляется при технической неисправности автомобильного прибора. В этом случае обратитесь к своему сервисному партнеру Toll Collect.

**Неисправный автомобильный прибор не готов к работе с системой автоматического взимания дорожного сбора. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора. Находясь в Австрии, необходимо приобрести GO-Vox.**

#### Ошибка GSM

Красный

GSM ERROR SERVICE (X)

A

Сообщение «GSM ERROR SERVICE» («ОШИБКА GSM – СЕРВИС») с кодом диагностики появляется, если прибор имеет ограниченный или не имеет совсем доступа к мобильной сети. В этом случае обратитесь к своему сервисному партнеру Toll Collect. В Австрии, несмотря на это сообщение об ошибке, дорожный сбор может без проблем взиматься дальше.



**Автомобильный прибор не готов к эксплуатации. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора.**

### Напряжение элемента питания



Сообщение «BATTERY VOLTAGE <25%» («НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ < 25%») или «CHANGE BATTERY» («ЗАМЕНИТЬ ЭЛЕМЕНТ ПИТАНИЯ») появляется в том случае, если мощность встроенного элемента питания снижается. Можно подтвердить это сообщение, нажав кнопку ОК, и продолжить использовать прибор для процедуры автоматического взимания дорожного сбора.



**Для замены элемента питания как можно скорее обратитесь непосредственно к своему сервисному партнеру Toll Collect.**

## 4.5.2 Предупреждения и сообщения об ошибках для службы взимания дорожного сбора

### Прибор заблокирован

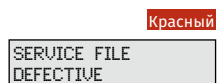


Сообщение «UNIT BLOCKED» («ПРИБОР ЗАБЛОКИРОВАН») появляется, когда оператор инициировал блокирование автомобильного прибора для всех служб Германии и Австрии. В этом случае обратитесь непосредственно в сервисный центр Toll Collect.



**Автомобильный прибор не готов к эксплуатации. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора. Находясь в Австрии, необходимо приобрести GO-Vox.**

### Файл служб неисправен

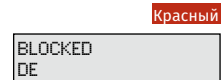


Сообщение «SERVICE FILE DEFECTIVE» («ФАЙЛ СЛУЖБ НЕИСПРАВЕН») появляется в случае неисправности службы или сервиса в результате несоответствий в данных автомобильного прибора. В этом случае обратитесь непосредственно к своему сервисному партнеру Toll Collect.



**Автомобильный прибор не готов к эксплуатации. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора. Находясь в Австрии, необходимо приобрести GO-Vox.**

### Блокирование для Германии



Сообщение «BLOCKED DE» («БЛОКИРОВАНИЕ ДЛЯ ГЕРМАНИИ») появляется, когда оператор инициировал блокирование прибора для взимания дорожного сбора в Германии. В этом случае обратитесь непосредственно в сервисный центр Toll Collect.

**Автомобильный прибор не готов к эксплуатации. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора. В Австрии, несмотря на это сообщение, дорожный сбор может без проблем взиматься дальше.**

### Блокирование для Австрии

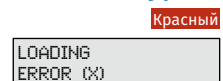


Сообщение «BLOCKED AT» («БЛОКИРОВАНИЕ ДЛЯ АВСТРИИ») появляется, когда оператор по техническим причинам инициировал блокирование прибора для взимания дорожного сбора в Австрии. Это сообщение сопровождается четырьмя звуковыми сигналами. В этом случае обратитесь непосредственно к своему сервисному партнеру Toll Collect.



**Автомобильный прибор не готов к эксплуатации. Находясь в Австрии, необходимо приобрести GO-Vox. В Германии, несмотря на это сообщение об ошибке, дорожный сбор может без проблем взиматься дальше, если сообщение в первый раз появилось после распознанного въезда в Германию.**

### Ошибка загрузки



Сообщение «LOADING ERROR» («ОШИБКА ЗАГРУЗКИ») с кодом диагностики появляется, если программное обеспечение не может быть полностью загружено в модуль DSRC. Как правило, для устранения неисправности достаточно перезагрузить автомобильный прибор (выключить зажигание, подождать, пока дисплей погаснет, снова включить зажигание). Если сообщение об ошибке появляется снова, автомобильный прибор неисправен.



**Неисправный автомобильный прибор не готов к работе с системой автоматического взимания дорожного сбора. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора. Находясь в Австрии, необходимо приобрести GO-Vox.**